



Cité du Vitrail
Aube en Champagne

PROGRAMME
OCTOBRE
—
AVRIL
2023 - 2024



**Visiteurs lors de la
Nuit des musées 2023**

Ouverte par le Département en décembre 2022, la Cité du vitrail a déjà accueilli plus de 75 000 visiteurs (jusqu'en octobre) venus y découvrir 1500 ans de création et d'art du vitrail. Si ce voyage au cœur des vitraux a autant séduit, c'est bien sûr en raison de la qualité et de l'originalité de son exposition permanente mais c'est aussi grâce à sa programmation culturelle aussi riche que variée proposée depuis l'ouverture.

Expositions temporaires, ateliers, animations, conférences, visites thématiques et guidées rythmeront la vie de la Cité du vitrail ces prochains mois, offrant aux visiteurs l'occasion de venir et de revenir s'émerveiller à nouveau, s'initier à la création des vitraux, partager une activité avec leur(s) enfant(s), approfondir leurs connaissances, découvrir l'Apothicaierie...

Au menu de cette programmation d'automne-hiver 2023-2024, un temps forts avec l'exposition dédiée aux vitraux de Francis Chigot et de son atelier baptisée *Un monde de lumières* qui, après avoir brillé au musée des Beaux-Arts de Limoges, viendra illuminer la Cité du vitrail du 28 novembre 2023 au 8 mars 2024. Cette exposition, d'intérêt national, s'accompagnera d'activités de médiation culturelle inédites (événement sophro'cité, ateliers de peinture sur verre, création de mobile, jeu d'enquête...).

Je vous souhaite de très beaux moments
à la Cité du Vitrail,

Philippe Pichery
Président du conseil départemental de l'Aube

SOMMAIRE

LUMIÈRE SUR...

Exposition permanente.....	p. 7
Exposition temporaire.....	p. 9
Évènements.....	p. 14

PROGRAMME

Public adulte.....	p. 22
Activités pour les enfants.....	p. 26

À L'APOTHIKAIRERIE.....

p. 30

Public empêché.....	p. 32
Route du vitrail.....	p. 33
Informations pratiques.....	p. 34

Retrouvez les tarifs de nos activités en fin de brochure grâce aux symboles 



LUMIÈRE SUR...



Visiteurs parcourant
l'exposition permanente -
Salle « Concevoir le vitrail »

EXPOSITION PERMANENTE

Toute l'année

Le parcours permanent propose une approche immersive et pédagogique de l'art du vitrail. Autour d'une sélection d'une soixantaine de vitraux originaux, le visiteur est invité à découvrir le patrimoine vitré aubois et les développements de l'art du vitrail dans différents pays du monde et diverses cultures.

Les aspects techniques, historiques et iconographiques de cet art pluriséculaire sont abordés dans une scénographie chaleureuse où les vitraux sont présentés comme des œuvres d'art, accrochés aux cimaises de bois, et dont l'éclairage crée un halo lumineux autour d'eux.

À l'étage du centre de ressources, un confortable espace de visionnage permet aux visiteurs d'accéder à divers films sur le vitrail, des interviews de maîtres verres mais aussi à une série d'archives orales sur l'histoire de l'Hôtel-Dieu.

La Galerie des vitraux et la Chapelle sont dédiées à la contemplation : les vitraux y seront renouvelés tous les ans, pour une nouvelle découverte à chaque visite.

Enfin, dans l'espace de projection, un film de 10 minutes plonge le visiteur dans un bain de lumière et de couleurs.

AUTOUR DE L'EXPOSITION

Hors-séries

- *Connaissance des arts* (68 p.), décembre 2022
- *L'Objet d'Art* (68 p.) juin 2023.



L'Emaillerie limousine,
par Francis Chigot,
dessin de Léon Jouhaud, 1908

LUMIÈRE SUR...

EXPOSITION TEMPORAIRE

Exposition
d'intérêt
national
■ RÉPUBLIQUE FRANÇAISE



FRANCIS CHIGOT

UN MONDE DE LUMIÈRES
VITRAUX DE FRANCIS CHIGOT
ET DE SON ATELIER

28 novembre 2023 au 08 mars 2024
Salles Fichot - 1^{er} étage

La Cité du Vitrail accueille du 28 novembre 2023 au 08 mars 2024 une exposition exceptionnelle dédiée à l'œuvre du maître verrier Francis Chigot (1879-1960) : *Un monde de lumières. Vitraux de Francis Chigot et de son atelier.*

Actif tant en France qu'à l'étranger, dans le vitrail religieux ou civil, la vie du maître verrier et de son premier atelier de peinture sur verre du Limousin seront à découvrir au premier étage de l'Hôtel-Dieu-le-Comte au fil d'une trentaine de vitraux, d'une soixantaine d'esquisses, maquettes et cartons et de multiples documents d'archives.

L'exposition s'inscrit dans la continuité de celle organisée par le Musée des Beaux-Arts de Limoges, du 22 octobre 2022 au 12 février 2023, et montre toute la diversité de l'art du vitrail et son évolution au fil du temps, sans cesse renouvelé dans sa modernité.

Boutique

Catalogue de
l'exposition aux
éditions Lienart
(Paris)

30€

*Ce que maître verrier
veut dire par François
Landries et Martine
Tandeau de Marsac
aux éditions Mon
Limousin (Limoges)*

30 €



Évènement (1h)

Tout public

12 places

Sur réservation

EVÈNEMENT SOPHRO'CIDÉ

1^{er} décembre à 12h30

Mathilde Bizeul, sophrologue, vous invite à marquer une pause pour porter un regard neuf sur une œuvre choisie. Cette séance de sophrologie de groupe permettra d'accueillir et d'ancrer les émotions positives qui parcourent le corps et le mental lors de cette douce contemplation au sein de l'exposition Francis Chigot.

VISITES GUIDÉES DE L'EXPOSITION FRANCIS CHIGOT

2, 3 et 9 décembre, 20, 21 et 27 janvier,
10, 17, 18 et 24 février, 2 mars à 15h

17, 23 et 30 décembre, 13, 21 et 28 janvier,
18 et 25 février, 3 mars à 10h30

€ Visites guidées (1h15)

16 places

Sur réservation

La visite menée par nos médiateurs culturels vous invite à découvrir l'histoire, l'atelier et les œuvres de l'artiste et maître verrier Francis Chigot au gré de l'exposition qui lui est dédiée.



€ Atelier (1h)

10 places

Présence d'un adulte obligatoire pour tout enfant participant

Sur réservation

€ Atelier (1h)

16 places

Présence d'un adulte obligatoire pour tout enfant participant

Sur réservation

ATELIER « ENQUÊTE À L'ATELIER »

17 décembre, 6 mars à 15h,

20 janvier, 17 février à 10h30 • À partir de 8 ans

Un vol a été commis à l'atelier du maître verrier Francis Chigot pendant que ce dernier se trouvait mobilisé au front au début de la Grande Guerre. Une liste des suspects est rapidement établie mais c'est à vous d'identifier le vrai coupable grâce à une liste d'indices. Conçue comme une enquête inspirée du traditionnel Cluedo, l'animation permet aux jeunes participants de découvrir certaines œuvres du parcours par le jeu et l'échange.

CHERCHE ET TROUVE « SUR LES TRACES DE FRANCIS CHIGOT »

27 décembre, 28 février à 10h30 • 6-10 ans

Accompagnés par un médiateur, les enfants et leurs parents partent à la recherche des thèmes qui ont inspiré Francis Chigot (faune, flore, loisirs...). Un temps d'échanges et de jeu est proposé autour de chaque œuvre.



€ Atelier (1h30)

16 places

Activité en duo
Parent/enfant

Sur réservation

ATELIER EN FAMILLE

« MON MOBILE FLEURI »

3 décembre, 27 janvier, 24 février, 2 mars à 10h30
23 décembre à 15h • À partir de 4 ans

À l'occasion de l'exposition *Un monde de lumières*, les enfants et leurs parents plongent dans la douceur et la poésie de l'Art nouveau. Petites et grandes mains confectionnent en binôme un mobile transparent aux motifs floraux.

€ Atelier (1h30)

16 places

Présence d'un parent
obligatoire pour tout
enfant participant

Sur réservation

ATELIER EN FAMILLE

« À LA MODE DE CHIGOT »

10 et 27 décembre à 15h
14 janvier, 11 février à 10h30 • À partir de 6 ans

Les enfants et leurs parents découvrent l'art lumineux du maître verrier Francis Chigot, à l'occasion de l'exposition *Un monde de lumières*. Animaux hauts en couleurs, paysage idylliques, motifs élégants et stylisés, les participants peignent sur le verre l'univers Art nouveau et Art déco des années folles.

**Les réalisations sont à reprendre
ultérieurement à l'accueil après séchage.**



**Démonstration de peinture
à la grisaille lors de la semaine
d'ouverture de la Cité du Vitrail -
décembre 2022**

ÉVÈNEMENTS

HALLOWEEN À LA CITÉ DU VITRAIL

31 octobre 2023 • 5-8 ans

ATELIER « LES COULEURS D'HALLOWEEN »

10h30

Atelier (1h)

16 places

Sur réservation

Activité en duo
parent/enfant

Chats, fantômes et citrouilles s'invitent à la Cité du Vitrail ! Pour Halloween, enfants et parents sont invités à partager un moment de création. Au programme : fabrication d'une guirlande colorée et transparente à emporter et à accrocher à la maison.

Visite contée (1h)

16 places

Sur réservation

Dans le cadre de cette journée, les participants adultes et enfants sont invités à venir déguisés à la Cité !

VISITE CONTÉE « GRISAILLE ET LE VILLAGE FANTÔME »

15h

La fée Grisaille prépare tranquillement la fête de l'automne, lorsqu'un de ses amis disparaît. Elle va alors tout tenter pour le retrouver et rétablir la paix, même si pour cela, il faut franchir des obstacles effrayants. Un temps de jeu et de découverte est proposé après la lecture du conte.

ÉVÈNEMENTS

CONFÉRENCE SUR LES VITRAUX DE LA SAGRADA FAMILIA

10 novembre 2023

Centre de Congrès de l'Aube - Salle Temple

Le 10 novembre 2023, la Cité du Vitrail a l'honneur de recevoir Monseigneur Lluís Bonet i Armengol, ancien évêque de la Sagrada Família, à Barcelone (Espagne), qui a participé à l'élaboration du programme iconographique des vitraux de la basilique imaginé par Antoni Gaudí. Cette œuvre sera traduite dans le verre grâce à l'intervention de l'artiste Joan Vila Grau.

L'évènement aura lieu en fin de journée, au sein de la salle Temple du Centre de Congrès de l'Aube, à Troyes : 90 places sont disponibles sur réservation !



ÉVÈNEMENTS

JOURNÉE AUTREMENT AVEC LA MÉDIATHÈQUE DE TROYES

La Cité du Vitrail participe, en partenariat avec la Médiathèque Jacques Chirac (Troyes), à la semaine Autrement, dédiée à l'accessibilité, au cours du mois de novembre.

Réservation et informations sur :
<https://mediatheque-jacques-chirac.fr/>

Également, des visites adaptées avec manipulations auront lieu au sein de l'Apothicaierie de l'Hôtel-Dieu-le-Comte le lundi 13 novembre : « L'Apothicaierie dans tous les sens » sera à découvrir pendant une heure au fil de 4 créneaux sur la journée !



LA CITÉ ACCESSIBLE

29 novembre 2023

Cité du Vitrail

Pour sa première journée dédiée au handicap, la Cité du Vitrail propose à son public une découverte de l'accessibilité sous le signe de l'inclusion. Les animations sont conçues pour tous les publics et permettent la découverte en même temps que le partage.

« LE VITRAIL DANS TOUS LES SENS »

10h30-11h45

Du bout des doigts, guidés par la médiatrice et accompagnés par des sons divers, les participants découvrent le monde du vitrail grâce à d'autres sens que la vue. L'animation est ouverte à tous, petits et grands, déficients visuels ou non.

ÉVÈNEMENTS

« LECTURE BILINGUE DE LA FÉE GRISAILLE ET INITIATION À LA LSF »

14h30

Ce spectacle bilingue s'adresse à un public varié. Enfants et adultes, sourds et entendants, sont plongés dans un univers merveilleux et fantastique grâce à une troupe de comédiens qui initie dans le même temps son public à la Langue des Signes. Inspiré de l'ouvrage jeunesse *Les aventures de la fée Grisaille*, la représentation évoque également les techniques de conception du vitrail traditionnel d'un point de vue interactif et ludique.



LICENCES PRODUCTEUR
et DIFFUSEUR Rouge Vivier
7fev 2022-7 FEV 2027
PLATESV-R-2021-014330/cat.2
PLATESV-R-2021-014331/cat.3

« ARCHÉOLOGIE DU HANDICAP »

18h

Quel était, dans le passé proche ou lointain, le quotidien d'un individu handicapé ? Était-il pris en charge par les siens? Rejeté? Soigné? Accompagné? Appareillé?

Aujourd'hui, les progrès de l'archéologie permettent une lecture de plus en plus précise de cette prise en charge des infirmes, des « corps différents », des estropiés, des vulnérables ou des malades, ainsi qu'une réflexion collective sur l'accueil de la différence dans les sociétés qui nous ont précédés venant nourrir les débats actuels sur la place et les droits des personnes handicapées dans nos sociétés contemporaines.



Informations

Inscription
recommandée sur
le site de la Cité du
Vitrail.

Gratuité des
animations



ÉVÈNEMENTS

1 AN DE LA CITÉ DU VITRAIL

Le 17 décembre 2023, la Cité du Vitrail fête son premier anniversaire ! À cette occasion, des animations et évènements seront mis en place pour tous : soyez au rendez-vous !

Le week-end du 16 et 17 décembre 2023 sera entièrement gratuit pour tous.



Cité du Vitrail
Aube en Champagne



cite-vitrail.fr



Le vitrail

n'a pas attendu

la fashion week

pour être à la mode

Troyes

LE GRAND
Grand Est

CHAMPAGNE
GASTON CHEQ
MUSEUM

Aube
en Champagne
LE DÉPARTEMENT

La Cité du Vitrail
Un site culturel du Département de l'Aube



PROGRAMME



PUBLIC ADULTE

VISITES GUIDÉES

€ CAFÉ VITRAIL • 1h

28 octobre, 14 janvier à 15h

25 novembre, 10 décembre, 10 février à 10h30

8 places

Sur réservation

€ HISTOIRE & TECHNIQUES DU VITRAIL • 1h30

21 octobre, 12 et 26 novembre, 16, 17 et
30 décembre, 13 et 28 janvier, 11 février et
31 mars à 15h

16 places

Sur réservation

€ HISTOIRE DE L'HÔTEL-DIEU-LE-COMTE • 1h30

19 novembre, 21 janvier, 18 février à 10h30

23 décembre, 23 mars à 15h



€ VITRAIL DU MOIS • 30 min.

Novembre : *l'Arbre de Jessé*
(Laines-aux-Bois – 1510-1520)

18 novembre à 10h30

Décembre : *l'Ange* de René Lalique (1926)

23 décembre à 10h30

Janvier : *Coloquintes et Nymphéas*
de Jacques Gruber (1905)

20 janvier à 15h

Février : *Verrières d'essai* de François Rouan
(2005) et de Jean-Michel Alberola (2002)

17 février à 15h

Mars : *La Vie de saint Gilles*
(vers 1520 – église Saint-Nizier de Troyes)

30 mars à 10h30

16 places

Sur réservation



ATELIERS DU VERRIER

À partir de 15 ans

€ AVEC CÉCILE BOËL • 2h00

Venez découvrir la peinture sur verre en réalisant un médaillon : peinture à la grisaille, technique du blaireauté et du putoisé ; enlèvement et pose d'émaux pour un effet tout en relief. Les motifs seront autour du thème « Automne et Halloween » : repartez avec un bel objet décoratif !

4 places par créneau

Sur réservation

26 octobre à 10h30 et 14h

27 octobre à 10h30 et 14h

€ AVEC ANNE VEYRIER DU MURAUD

2h30 - À partir de 8 ans

Atelier plantes vertes ! Pour tous ceux qui n'ont pas la main verte, mais qui veulent se mettre au verre, voici un atelier Tiffany adapté ! Pour soi-même en tant qu'adulte ou accompagné de votre enfant, venez créer votre petite plante en verre.

Au programme : dessin, coupe de verre, sertissage Tiffany et soudure.

Lieu

Espace pédagogique
- Vincent-Larcher

5 janvier à 10h15 et 14h15

6 janvier à 10h15 et 14h15



€ ATELIERS FUSING À LA CITÉ ! • 2h30

Avec les médiatrices culturelles
de la Cité du Vitrail

L'art de fusionner le verre (*fusing*) s'invite à la
Cité du Vitrail !

6 places par créneau
Sur réservation

Cette technique consiste à couper et disposer
des morceaux de verre sur un support puis
à cuire l'ensemble pour créer une fusion.

Lieu

Espace pédagogique
- Vincent-Larcher

Lors de cet atelier, vous serez initiés à la
coupe du verre et assemblerez les morceaux
afin de réaliser votre propre création.

1^{er} et 5 mars à 10h15



Les productions de cet atelier nécessitent soit un temps
de séchage soit une cuisson au four. Les productions seront
à récupérer à l'accueil de la Cité du Vitrail.



ACTIVITÉS POUR LES ENFANTS

TOUTES CES ACTIVITÉS SONT À PARTAGER EN FAMILLE :
CHAQUE ENFANT DOIT DONC ÊTRE ACCOMPAGNÉ D'UN ADULTE.

VISITE CONTÉE

3-6 ans • 45 min.

€ GRISAILLE AU PAYS DES VITRAUX

Les vitraux et leurs personnages prennent vie grâce à la magie de la fée Grisaille. L'héroïne fait partager ses incroyables aventures. Avec ce conte, parents et enfants s'envolent dans un univers merveilleux. La fée Grisaille y rencontre des personnages légendaires et fait participer les enfants à cette aventure.

16 places

Sur réservation

Lieu

Exposition
permanente

22 et 29 octobre, 31 décembre à 10h30
25 février à 15h



ATELIER JEUX & VITRAIL

Le jeu s'invite dans l'espace pédagogique avec une activité ludique et familiale. Dans ce lieu immersif et intimiste, toute la famille s'éveille au vitrail grâce à l'expérimentation. Puzzle, memory et autres célèbres jeux de société sont réadaptés pour faciliter l'apprentissage. Au milieu des vitraux exposés à hauteur de regard, l'amusement se mêle à la découverte.

16 places

Sur réservation

€ 3-6 ans • 45 min.

25 octobre, 3 janvier à 10h30

28 février à 15h

Lieu

Espace pédagogique
- Vincent-Larcher

€ 7-10 ans • 1h00

2 novembre et 6 mars à 10h30



Cité du Vitrail
Troyes – Aube en Champagne

Aube
en Champagne
LE DÉPARTEMENT

Francis Chigot

Un monde de lumières

Vitraux de Francis Chigot et de son atelier

EXPOSITION
28 novembre 2023
au 08 mars 2024

Cité du Vitrail — Troyes
31 Quai des Comtes
de Champagne



L'illustration éponyme, par Francis Chigot, dessin de Loren Jouanin, 1908 - Crédits photographiques : Archives départementales de la Haute-Vienne / Richard Penchon et Basilego Raymond - Conception : Audrey Champson - Ne pas jeter sur la voie publique



À L' APOTHECAIRERIE



ÉVÈNEMENTS

FAIS-MOI PEUR À L'APOTH!

Du 28 au 31 octobre

VISITE LUDIQUE
« HALLOWEEN À L'APOTHICAIERIE »

Visite ludique

8 places

Pour les 4-6 ans • 1h30

28, 29 et 31 octobre à 11h

Visite ludique

12 places

Pour les 7-12 ans • 1h30

28 et 29 octobre à 15h

NOCTURNE AVEC LE JEU « LES
LOUP-GAROUS DE THIERCELIEUX »

À partir de 16 ans

Nocturne

3 sessions d'1h -
18 personnes par
session

28 octobre, de 19h à 22h

Inscriptions obligatoires :
reservation.musees@ville-troyes.fr
03 25 42 33 81



VISITE GUIDÉE

« LES SECRETS DE L'APOTHICAIERIE DE L'HÔTEL-DIEU-LE-COMTE »

4 février à 15h • 1h30

3€/adulte, en complément du billet d'entrée
à la Cité du Vitrail

Pour réserver :

reservation.musees@ville-troyes.fr

03 25 42 33 81



Apothicaierie
Hôtel-Dieu-le-Comte

Toutes les activités de cette page sont proposées par le pôle muséal de la Ville de Troyes, en charge des collections de l'Apothicaierie. Retrouvez toute la programmation des musées de Troyes sur www.musees-troyes.com

PUBLIC EMPÊCHÉ

Soucieuse de s'ouvrir au plus grand nombre, la Cité du Vitrail met à disposition des publics dits "empêchés" des dispositifs d'accompagnement, de confort et d'aide à la visite en autonomie.

Ainsi, elle propose :



- Un fauteuil roulant et des canne-sièges sur demande à l'accueil
- Un ascenseur pour desservir tous les niveaux de visite



- Une boucle magnétique à l'accueil et dans l'espace de projection
- Des vidéos en Langue des Signes Française (LSF) pour mieux appréhender les espaces en amont de sa visite et à l'entrée de chaque salle d'exposition



- Des plaques tactiles en relief et braille pour se repérer dans les espaces
- Des audioguides pour une découverte en audiodescription de l'Hôtel-Dieu-le-Comte
- Des loupes rétroéclairantes et monoculaires

Pensez-y !
Pour les groupes constitués, découvrez l'offre sur cite-vitrail.fr/public-empêche

L'ensemble des visites guidées et des ateliers sont accessibles aux personnes à mobilité réduite.

À VOS AGENDAS !

Le 29 novembre 2023, la Cité du Vitrail organise sa première journée dédiée au handicap, avec une découverte de l'accessibilité sous le signe de l'inclusion et des animations conçues pour tous : visite sensorielle du monde du vitrail, lecture bilingue de la Fée Grisaille et initiation à la Langue des Signes Française, et une conférence sur l'archéologie du handicap en fin de journée.



ROUTE DU VITRAIL



Partez à la découverte du patrimoine vitré de l'Aube avec la Route du Vitrail ! Vivez l'expérience de la lumière à travers une sélection de 70 édifices remarquables, anciens ou contemporains, religieux ou civils. Laissez-vous surprendre par la magie de ces œuvres d'art nichées en ville comme à la campagne.

Une Web-application pour préparer, explorer et prolonger votre découverte du vitrail

La Web-application gratuite route-vitrail.fr vous offre un accès à un ensemble de notices, photos, vidéos et informations pratiques pour découvrir en autonomie l'art du vitrail. Elle évolue constamment, avec de nouveaux édifices intégrés chaque année. Une version anglaise est également disponible.



route-vitrail.fr

INFORMATIONS PRATIQUES

VISITER

Du mardi au dimanche, de 10h à 18h
(10h-17h à partir du 2 novembre)

**sauf 1^{er} et 11 novembre, 25 décembre, 1^{er} janvier 2024,
du 9 au 17 mars (semaine de fermeture annuelle)*

DROITS D'ENTRÉE

PLEIN TARIF	
Cité du Vitrail + Apothicairerie	4€
En période d'exposition temporaire	5€
ABONNEMENT (annuel)	10€
GRATUITÉ	Sur présentation d'un justificatif
GRATUITÉ EXCEPTIONNELLE	Pour tous, le 1^{er} dimanche du mois

RÉSERVER

€ **VISITE GUIDÉE**
Sauf Apothicairerie

€ **ATELIER**

€ **ATELIER SUR VERRE**

€ **ATELIER SUR VERRE**
prestataire extérieur
à la Cité du Vitrail

INDIVIDUEL

2€
*en sus du
droit d'entrée*

7€

15€

50€

FORFAIT FAMILLE

—

20€

40€

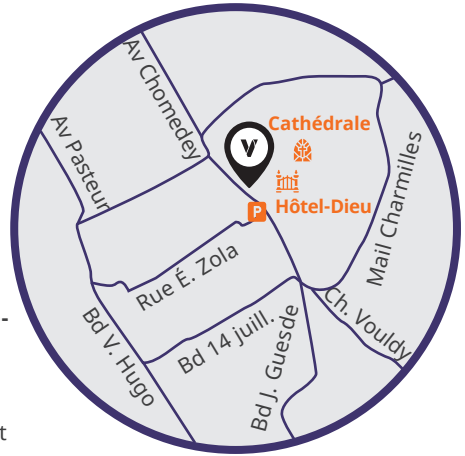
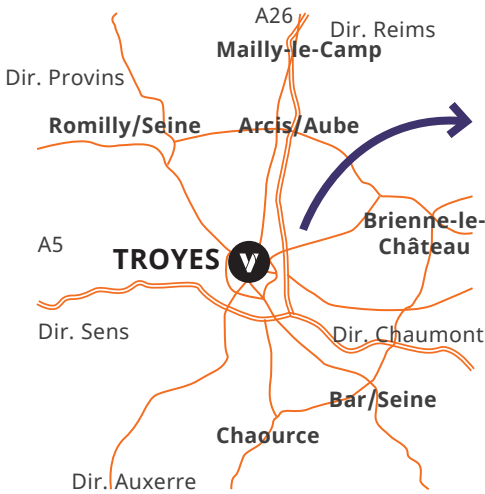
150€

BILLETTERIE EN LIGNE <https://cite-vitrail.tickeasy.com>
reservation.citeduvitrail@aube.fr • 03 25 42 52 47
(9h30 - 12h du mardi au jeudi)



Cité du Vitrail

Aube en Champagne



@citeduvitrail

Hôtel-Dieu-le-Comte

31 quai des Comtes de Champagne • 10000 TROYES
03 25 42 52 87 • contact.citeduvitrail@aube.fr

CITE-VITRAIL.FR



***Le Parfum*, par Francis Chigot,
dessin de Pierre Parot, 1927**